

# E9 - Complicated, Convolutted, Perplexing, Honest Feelings

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Natsume**

Lilith, leave this mansion and  
return to my place at once!

**[00:13] Natsume**

I came all this way to get you.

**[00:18] Lilith**

It's good to see you again, Natsume.

**SIGN** The Maid I Hired Recently

Is Mysterious

**SIGN** Episode 9: Complicated, Convolutted, Perplexing, Honest Feelings

**[02:08] Lilith**

This is Nakashima Natsume-san,

**[02:10] Lilith**

my former classmate and former colleague.

**[02:13] Yuuri**

Colleague...

**[02:15] Natsume**

Skip the introductions.

**[02:17] Natsume**

Just come home.

**[02:18] Lilith**

Don't say that.

**[02:20] Lilith**

My young master and I are both  
surprised, as this comes so suddenly.

**[02:23] Lilith**

I need a proper explanation.

**[02:25] Natsume**

I sent you a letter,

**[02:27] Natsume**

telling you to come back to my mansion.

**[02:34] Lilith**

Did I not respond saying that I wouldn't return?

**[02:41] Natsume**

That's not good enough.

**[02:43] Natsume**

Your master's a child, and you aren't even receiving payment.

**[02:49] Natsume**

I had heard rumors, but now that I see it in person, I'm even more perplexed.

**[02:54] Natsume**

It's a dump. There's no one here.

**[02:56] Natsume**

This mansion's got nothing but problems.

**[03:00] Natsume**

Lilith, come home with me.

**[03:02] Yuuri**

No!

**[03:04] Yuuri**

I'm the master of this mansion.

**[03:06] Yuuri**

And Lilith is my maid.

**[03:09] Yuuri**

Don't...

**[03:11] Yuuri**

Please don't take her.

**[03:14] Yuuri**

*And that's not all.*

**[03:17] Yuuri**

*I finally realized Lilith is special to me.*

**[03:21] Yuuri**

*She hasn't even told me her feelings yet.*

**[03:28] Natsume**

Really, he's just a kid.

**[03:33] Natsume**

How can a little runt like this be a master?

**[03:37] Natsume**

Whatever the reason, staying here won't do you any good.

**[03:42] Natsume**

You're way better off coming to my place.

**[03:46] Natsume**

You realize that, too, don't you?

**[03:50] Natsume**

If she comes home, she gets paid well, and her master is a dependable adult.

**[03:56] Natsume**

My mansion is way better than this place.

**[03:59] Natsume**

And it'll be good for her  
reputation as a maid.

**[04:03] Natsume**

Above all, she'll get to be with me.

**[04:07] Lilith**

I'm here because I chose to be.

**[04:11] Lilith**

I've told you I won't  
go with you, haven't I?

**[04:16] Lilith**

No matter how many letters you  
send me, I won't change my mind.

**[04:21] Yuuri**

Lilith...

**[04:22] Lilith**

Thank you for coming all the way here.

**[04:26] Lilith**

But please...

**[04:28] Natsume**

Why not?!

**[04:30] Natsume**

I understand you way better than he does!

**[04:32] Natsume**

You've been on my mind all this time!  
I reached out to you because I care about you!

**[04:37] Natsume**

Why are you choosing this flimsy  
little shrimp over me?!

**SIGN** Shrimp

**[04:40] Yuuri**

*Shrimp...*

**[04:43] Lilith**

How rude!

**[04:44] Lilith**

The young master is no shrimp.

**SIGN** Shrimp

**[04:48] Natsume**

Let's see if this mansion and this  
kid are really good enough for you.

**[04:55] Natsume**

I'm going to watch for a while to see if  
you're really cut out to be Lilith's master,

**[04:59] Natsume**

and what she likes so much about you.

**[05:06] Natsume**

First, education.

**[05:08] Natsume**

Let's see if you have the knowledge  
and sensibility a master should have.

**[05:19] Natsume**

Explain the theory of relativity to me.

**[05:22] Yuuri**

Sorry, I don't know.

**[05:24] Natsume**

You don't even know the  
theory of relativity?!

**[05:27] Yuuri**

Do you, Natsume?

**[05:30] Natsume**

O-Of course I do.

**[05:31] Natsume**

The relatives are, like, y'know, um, stuff.

**[05:35] Natsume**

That's the theory.

**[05:37] Yuuri**

That's impressive.

**[05:39] Yuuri**

I don't know about it yet,  
but I plan to study it.

**[05:44] Lilith**

Yes. I'm sure you will, young master.

**[05:53] Natsume**

Just because you're a bit studious doesn't  
mean you're qualified to be a master.

**[05:58] Natsume**

What's more important is money.

**[06:02] Yuuri**

Money...

**[06:03] Yuuri**

That's true.

**[06:05] Natsume**

Right?

**[06:06] Yuuri**

I don't have money.

**[06:09] Natsume**

You're hopeless.

**[06:11] Natsume**

A master has to be able  
to manage the finances.

**[06:14] Yuuri**

Manage...

**[06:18] Yuuri**

Look at this.

**[06:20] Yuuri**

I've been saving up a little bit  
of my allowance each month.

**[06:25] Natsume**

That's peanuts.

**[06:27] Yuuri**

It's not enough yet,

**[06:29] Yuuri**

but I hope to get Lilith a  
fantastic gift with it someday.

**[06:35] Lilith**

Young master...

**[06:39] Natsume**

I-I have some spending money, too...

**[06:43] Lilith**

You did love shopping, Natsume.

**[06:46] Lilith**

I used to come with you all the time.

**[06:48] Natsume**

I prefer to be called a prolific spender!

**[06:50] Natsume**

You don't understand anything!

**[06:57] Lilith**

Natsume...

**[06:58] Yuuri**

Are you okay?

**[06:59] Yuuri**

You should stay back.

**[07:01] Yuuri**

There's glass everywhere.

**[07:02] Lilith**

I'll go get the broom.

**[07:04] Yuuri**

Thanks, Lilith.

**[07:07] Yuuri**

Are you hurt?

**[07:12] Natsume**

No.

**[07:13] Yuuri**

Thank goodness.

**[07:17] Natsume**

Wh-What's wrong with you?!

**[07:19] Natsume**

I just broke something of yours!

**[07:22] Natsume**

Why would you be relieved?!

**[07:24] Yuuri**

Isn't it normal to be relieved  
that no one's hurt?

**[07:29] Natsume**

B-But...

**[07:30] Yuuri**

Besides, you're here to see Lilith.

**[07:33] Yuuri**

I want to treat you like a valued guest.

**[07:38] Natsume**

Y-You aren't fooling me.

**[07:42] Yuuri**

Fooling you?

**[07:45] Natsume**

Lilith, this kid's deceiving you  
with his words, isn't he?

**[07:48] Lilith**

Huh?

**[07:49] Natsume**

You can't let your guard down  
just because he's a kid!

**[07:51] Natsume**

There's something wrong with  
this master and this mansion!

**[07:54] Natsume**

I refuse to believe he's your master.

**[07:57] Lilith**

Natsume,

**[07:59] Lilith**

please stop speaking ill of my master.

**[08:06] Natsume**

L-Lilith, I'm telling you this for your sake.

**[08:11] Lilith**

With all due respect, Natsume,  
that's what I don't understand.

**[08:15] Lilith**

Why are you so fixated on me?

**[08:20] Lilith**

Even at the academy, you would  
approach me for every little thing.

**[08:29] Lilith**

I've troubled you,

**[08:31] Lilith**

and of course, you've done  
things for my benefit, too.

**[08:34] Lilith**

And you made me happy at times.

**[08:36] Lilith**

And I'm grateful to you for it.

**[08:38] Lilith**

But I'd like you to respect  
my will right now.

**[08:46] Natsume**

I'm just looking out for your happiness.

**[08:56] (Flashback) Tsukasa**

Everyone has their own way  
of expressing their feelings.

**[08:59] (Flashback) Tsukasa**

Some people even act mean on purpose  
because they can't say they love someone.

**[09:05] (Flashback) Yuuri**

Why would they do that?

**[09:07] (Flashback) Tsukasa**

That's one of the mysteries of the human heart.

**[09:13] Yuuri**

Could it be that you love Lilith, Natsume?

**[09:19] Natsume**

Huh?!

**[09:21] Natsume**

Wh-Wh-What are you talking about?!

**[09:23] Natsume**

Obviously not! That's obviously not it!

**[09:26] Yuuri**

Are you sure?

**[09:28] Yuuri**

You came all the way to this  
mansion for Lilith's sake.

**[09:32] (Flashback) Natsume**

Whatever the reason,  
staying here won't do you any good.

**[09:35] (Flashback) Natsume**

You've been on my mind all this time!  
I reached out to you because I care about you!

**[09:40] (Flashback) Natsume**

I'm just looking out for your happiness.

**[09:44] Yuuri**

Isn't that because you love her?

**[09:47] Natsume**

Wh-Wh-What...

**[09:51] Yuuri**

I love Lilith.

**[09:53] Yuuri**

That's why I want her to stay here.

**[09:55] Natsume**

What?!

**[09:56] Yuuri**

You're calling her home  
because you love her, too.

**[10:00] Natsume**

Th-That's embarrassing!

**[10:01] Natsume**

How could you say such  
an embarrassing thing?!

**[10:03] Natsume**

Aren't you the least bit  
embarrassed, even for a child?!

**[10:07] Yuuri**

Is it embarrassing to express your feelings?

**[10:17] Natsume**

It's embarrassing for people  
to know how you feel.

**[10:21] Natsume**

For a grown-up, it's something  
you have to hide.

**[10:25] Yuuri**

Really?

**[10:28] Yuuri**

But...

**[10:29] (Flashback) Yuuri**

I'm in love with you.

**[10:31] Yuuri**

How will they know if you don't tell them?

**[10:41] Natsume**

That's right.

**[10:42] Natsume**

I love Lilith.

**[10:45] Natsume**

I can't help but think about her.

**[10:48] Natsume**

I was worried about her.

**[10:50] Natsume**

About what the mansion's like,  
what her master's like, what her life's like,

**[10:56] Natsume**

if she's happy...

**[10:59] Natsume**

That's why I came all this way!

**[11:06] Lilith**

Natsume, I'm sorry for worrying you.

**[11:10] Lilith**

Thank you.

**[11:13] Natsume**

Lilith...

**[11:14] Lilith**

But I still don't intend to go home with you.

**[11:18] Natsume**

S-See? There's nothing good  
about saying how you feel!

**[11:22] Natsume**

You tricked me!

**[11:30] Yuuri**

I'm off.

**[11:32] Lilith**

Off you go, young master.

**[11:39] Lilith**

Now...

**[11:56] Lilith**

Natsume?

**[11:57] Lilith**

You're a guest.

**[11:59] Lilith**

You don't need to help.

**[12:01] Natsume**

Yeah, but... I mean...

**[12:05] Natsume**

*Back at our mansion, there were  
several maids to do the cleaning.*

**[12:10] Natsume**

*We each had our own posts and specific duties.*

**[12:15] Natsume**

*We just needed to do what  
was assigned to us.*

**[12:18] Natsume**

*Fine.*

**[12:20] Natsume**

*Let's see what kind of brutal  
labor she's being forced to do.*

**[12:25] Natsume**

*It may be a small mansion,  
but there's a lot of area to cover.*

**[12:29] Natsume**

*It must be tough doing it all by herself.*

**[12:33] Lilith**

You don't have to help, Natsume.  
Please relax.

**[12:36] Natsume**

Fine.

**[13:00] Lilith**

Thank you for your work.

**[13:02] Lilith**

Shall we take a break?

**[13:04] Natsume**

I haven't done anything.

**[13:06] Natsume**

Aren't you miserable?

**[13:09] Natsume**

Working by yourself...

**[13:11] Natsume**

Isn't it stressful? Tiring?

Don't you wish you could take a break?

**[13:16] Lilith**

Not at all.

**[13:17] Lilith**

It's for the young master, after all.

**[13:19] Lilith**

It's nothing.

**[13:21] Natsume**

*Lilith is a diligent person.*

**[13:24] Natsume**

*I guess the work itself*

*isn't that hard for her.*

**[13:28] Lilith**

The young master should be coming home soon.

**[13:31] Lilith**

I have to prepare.

**[13:34] Natsume**

H-Hey...

**[13:35] Natsume**

You haven't rested at all.

**[13:39] Natsume**

*The real problem is...*

**[13:42] Yuuri**

I'm home.

**[13:43] Natsume**

*...him.*

**[13:44] Lilith**

Welcome home, young master.

**[13:48] Lilith**

You're drenched in sweat!

**[13:51] Lilith**

Is it because you were...

**[13:53] Yuuri**

Yeah.

**[13:54] Yuuri**

I couldn't wait to see you again.

**[13:59] Lilith**

You didn't have to run all the way home.

**[14:01] Lilith**

You must be tired.

**[14:05] Yuuri**

Actually...

**[14:08] Yuuri**

I was thinking about you  
all day during class.

**[14:12] Yuuri**

About whether you were  
tired out from cleaning.

**[14:15] Yuuri**

About what you might be up to right now.

**[14:18] Yuuri**

I got so antsy, I couldn't help but run.

**[14:26] Yuuri**

I love you today, too, Lilith.

**[14:33] Natsume**

*This kid's putting Lilith on the spot  
with his embarrassing talk again.*

**[14:38] Natsume**

*No one would know what to say to that!*

**[14:41] Natsume**

*Especially when it's someone  
so much younger than her!*

**[14:59] Natsume**

*Isn't that right?*

**[15:06] Lilith**

Still, I worry that you might trip and  
hurt yourself, or get in an accident.

**[15:11] Lilith**

Please walk home slowly so  
that I know you're safe.

**[15:15] Yuuri**

Oh... Okay.

**[15:17] Yuuri**

Hello again, Natsume.

**[15:19] Natsume**

Welcome home.

**[15:22] Lilith**

What's the matter, Natsume?

**[15:27] Natsume**

It's nothing.

**[15:35] Natsume**

*That's the first time I've  
ever seen Lilith like that.*

**[15:42] Yuuri**

Lilith, I'll help with dinner.

**[15:44] Lilith**

Thank you.

**[15:46] Lilith**

But I'm almost done already,  
so you don't need to worry about it.

**[15:51] Yuuri**

Okay.

**[15:59] Yuuri**

Are you really a maid, Natsume?

**[16:02] Natsume**

What?! Where did that come from?

**[16:04] Yuuri**

Well, I can't picture you doing  
anything that's maid-like.

**[16:08] Yuuri**

I haven't seen it, either.

**[16:10] Yuuri**

And you're eating snacks before dinner.

**[16:14] Natsume**

What do snacks have to do with anything?!

**[16:17] Natsume**

Don't you see my clothes?

**[16:19] Natsume**

I'm a maid, no matter how you look at it!

**[16:24] Yuuri**

Is it just for show, then?

**[16:27] Natsume**

Who do you think you are, punk?!

**[16:29] Natsume**

I'll show you, then!

**[16:30] Natsume**

Watch this!

**[16:39] Natsume**

There's nothing to see here!

**[16:41] Natsume**

You got a problem with me?!

**[16:44] Lilith**

As I said before, you're a guest, Natsume.

**[16:48] Lilith**

Please let me take care of the chores.

**[16:51] Yuuri**

You don't have to force  
yourself if you can't do it.

**[16:55] Natsume**

I-It's not like I can't.

**[17:13] Natsume**

S-Sorry, Lilith!

**[17:15] Natsume**

Are you all right?

**[17:17] Natsume**

I blew it again.

**[17:19] Natsume**

Um, um... I need to get something to clean this up with.

**[17:26] Lilith**

Kind of nostalgic, don't you think?

**[17:29] Yuuri**

Is it?

**[17:31] Lilith**

Yes.

**[17:32] Lilith**

Natsume was really bad at doing chores.

**[17:35] Lilith**

She would always mess up, and I would help her each time.

**[17:57] Lilith**

Thanks to that, I've gotten good at doing chores.

**[18:03] Natsume**

W-Well, sorry!

**[18:05] Natsume**

I can do anything other than chores, though.

**[18:08] Yuuri**

That aside, I think you two should take a shower.

**[18:12] Yuuri**

You're drenched.

**[18:15] Lilith**

You're right.

**[18:17] Natsume**

But we haven't cleaned up.

**[18:19] Yuuri**

Worry about that later.

**[18:20] Yuuri**

You'll smell bad if you stay soaked.

**[18:23] Yuuri**

And you'll catch a cold.

**[18:27] Lilith**

Natsume, would you like to take a bath with me?

**[18:30] Lilith**

Just kidding.

**[18:31] Natsume**

What?!

**[18:33] Natsume**

Who would...

**[18:37] Natsume**

If you say so.

**[18:41] Lilith**

How's the water?

**[18:44] Natsume**

It's fine.

**[18:47] Lilith**

Natsume, I'm sorry for being  
so hard on you earlier.

**[18:58] (Flashback) Lilith**

Please stop speaking ill of my master.

**[19:01] Natsume**

No, I was the one who... you know.

**[19:06] Lilith**

To be honest, I'm relieved that you came.

**[19:15] Lilith**

It was a weight off my shoulders.

**[19:17] Lilith**

I think it helped me take my mind off things.

**[19:21] Lilith**

I don't know how to respond to  
my young master's affection.

**[19:30] Lilith**

I never even imagined he would  
straight-up tell me he loves me.

**[19:36] Lilith**

And from the young master I care so much for...

**[19:39] Lilith**

He hadn't expressed his feelings  
until around the time you arrived.

**[19:43] Lilith**

Up until then, he was only suspicious of me.

**[19:50] Lilith**

It's all so sudden, I...

**[19:54] Lilith**

I don't know how I feel.

**[19:58] Natsume**

You don't, huh?

**[20:03] Natsume**

You may not have noticed it,  
but I figured it out.

**[20:10] Lilith**

Figured what out?

**[20:13] Natsume**

I used to think he was a terrible master,

**[20:18] Natsume**

tying you down to this dull mansion  
and troubling you all the time.

**[20:23] Natsume**

The face you make when he keeps  
telling you he loves you...

**[20:28] Natsume**

You weren't troubled.

**[20:29] Natsume**

You seemed really happy.

**[20:33] Lilith**

Happy?

**[20:35] Natsume**

Yeah.

**[20:37] Natsume**

Doesn't that mean...

**[20:39] Natsume**

No, that's not for me to say.

**[20:42] Natsume**

That's for you to realize for yourself.

**[20:50] Lilith**

Did I really look that happy?

**[20:54] Natsume**

Yeah.

**[20:55] Natsume**

You were an open book.

**[20:57] Lilith**

No...

**[20:59] Lilith**

Am I always that way?

**[21:02] Lilith**

I'm so embarrassed.

**[21:06] Natsume**

*You looked so happy.*

**[21:09] Natsume**

*And you started smiling at me, too.*

**[21:15] Natsume**

*Somehow, that makes me happy, too.*

**[21:18] Natsume**

*I guess that's also thanks to that little runt.*

**[21:21] Natsume**

*Although I hate to admit it.*

**[21:23] (Flashback) Yuuri**

You'll catch a cold.

**[21:34] Yuuri**

What were you two talking about

in the bath for so long?

**[21:40] Lilith**

Grown-up talk.

**[21:43] Yuuri**

Wha?!

***SIGN*** Next Time

Episode 10: For Whom Do the Stars Fall

---

Revision #1

Created 2024-04-09 21:18:44 UTC by whimsee

Updated 2024-04-09 21:18:44 UTC by whimsee